

MESSAGER DE TAHITI

Journal officiel des Établissements français de l'Océanie

PARAISANT TOUS LES JEUDIS A 3 HEURES DU SOIR

Matahiti 30. — N° 50.

TE VEA NO TAHITI

Mahana māha 15 titema 1881.

PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance) :
Un an (12 numéros) 48 fr.
Six mois 28 »
Trois mois 16 »
Un numéro : 50 centimes.

Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT.

PRIX DES ANNONCES (au comptant) :
Les 20 premières lignes 50 c. la ligne.
Au-dessus de 20 lignes 25 »
Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

SOMMAIRE

PARTIE OFFICIELLE. — Arrêté portant promulgation de la loi relative à la fixation de la prescription pour la taxe des actes notariés (loi y annexée). — Décision nommant les membres civils du Conseil d'administration. — Lettre de l'Ordonnateur au Gouverneur sur une indemnité à allouer aux militaires stationnés dans les groupes sud-est des Marquises. — Avis administratif. — Arrête de cassation.

PARTIE NON OFFICIELLE. — Réception à l'hôtel du Gouvernement. — Bulletin télégraphique. — Hygiène de la table. — Population du globe. — Antidote contre le venin des serpents. — Mouvement commercial. — Mouvements du port. — Annonces. — Observations météorologiques.

PARTIE LITTÉRAIRE. — Philippe Messager ou le dévouement d'un fils (suite).

PARTIE OFFICIELLE

Le Capitaine de vaisseau, Gouverneur des Établissements français de l'Océanie,

Vu les articles 7 et 10 du décret organique du 18 août 1863 ;

Vu l'article 6 de la loi du 5 août 1881 ;

Vu l'arrêté du 24 mai 1870 instituant des défenseurs près des tribunaux de Papeete ;

Sur la proposition du chef du service judiciaire ;

ARRÊTÉ :

Art. 1^{er}. La loi du 5 août 1881 relative à la fixation de la prescription pour la taxe des actes notariés est promulguée dans les Établissements français de l'Océanie pour y être exécutée selon sa forme et teneur.

Art. 2. L'article 4 de la loi précitée du 5 août 1881, édicté pour les avoués qui n'existent pas dans la colonie, sera applicable aux défenseurs qui les remplacent.

Art. 3. Le chef du service judiciaire est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié, inséré, enregistré et communiqué partout où besoin sera.

Papeete, le 10 décembre 1881.

F. DES ESSARTS.

Par le Gouverneur :

Le Chef du service judiciaire p. i.,

PISAUDIER.

LOI relative à la fixation de la prescription pour la taxe des actes notariés.

Le Sénat et la Chambre des députés ont adopté,

Le Président de la République promulgue la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}. L'action des notaires en paiement des sommes dues pour les actes de leur ministère se prescrit par cinq ans à partir de la date des actes. La prescription ne cesse de courir que lorsqu'il y a eu compte arrêté, reconnaissance, obligation ou citation en justice non périmée ; les articles 2275 et 2278 du Code civil sont applicables à cette prescription.

Pour les actes dont l'exécution est subordonnée au décès, tels que les testaments et donations entre époux pendant le mariage, les cinq ans ne dateront que du jour du décès de l'auteur de la disposition.

Art. 2. — Les demandes en taxe et les actions en restitution des honoraires dus aux notaires pour les actes de leur ministère se prescrivent par deux ans, du jour du paiement ou du règlement par compte arrêté, reconnaissance ou obligation.

Art. 3. La taxe des actes notariés, régulièrement faite par le président du tribunal, donnera ouverture à un exécutoire qui sera

délibéré sur la réquisition du notaire par le greffier. Cet exécutoire sera susceptible d'opposition de la part de la partie.

Les oppositions à taxé seront jugées en audience publique comme en matière sommaire.

Les jugements seront susceptibles d'appel dans les délais et formes ordinaires.

Art. 4. Les demandes en taxe et toutes actions en restitution des frais et honoraires contre les avoués ou huissiers seront prescrites par deux ans, du jour du paiement ou du règlement par compte arrêté, reconnaissance ou obligation.

Art. 5. La présente loi sera applicable aux paiements et règlements effectués aux actes passés antérieurement à ce jour ; et les prescriptions commencées, et pour lesquelles il faudrait encore, d'après les lois actuelles, plus de deux ans ou de cinq ans, seront acquies par l'expiration de ces délais, en suivant les distinctions déterminées par les articles précédents, à compter de la promulgation de la présente loi.

Art. 6. La présente loi est applicable à l'Algérie et aux colonies.

La présente loi, délibérée et adoptée par le Sénat et par la Chambre des députés, sera exécutée comme loi de l'État.

Fait à Paris, le 5 août 1881.

Signé : JULES GRÉVY.

Par le Président de la République :

Le Garde des sceaux, Ministre de la justice,

Signé : JULES CAZOT.

Le Capitaine de vaisseau, Gouverneur des Établissements français de l'Océanie,

Vu l'arrêté du 20 décembre 1860 sur la composition du Conseil d'administration et la forme de ses délibérations ;

Vu les dépêches ministérielles des 7 mai et 18 septembre 1880 concernant l'organisation du Conseil d'administration des Établissements français de l'Océanie,

DÉCIDE :

Sont appelés, à partir du 13 décembre courant, à faire partie du Conseil d'administration :

MM. Cardella, Langomazino père, Raouls, Poroi, Martiny,	en qualité de membres titulaires ;
	en qualité de membres suppléants.

La présente décision sera communiquée et enregistrée partout où besoin sera, publiée au *Message* et insérée au *Bulletin officiel* de la colonie.

Papeete, le 13 décembre 1881.

F. DES ESSARTS.

ADMINISTRATION DE L'ORDONNATEUR

Papeete, le 9 novembre 1881.

MONSIEUR LE GOUVERNEUR, — L'administration se trouve dans l'impossibilité de fournir aux rationnaires des corps de troupes détachés aux Marquises le bois à brûler qui leur est réglementairement alloué. La dispersion des postes, la difficulté de traiter pour



les quarantaines non importantes d'une denrée de peu de valeur, et, il faut le dire aussi, la facilité avec laquelle les intéressés recueillent sans frais le bois qui leur est nécessaire, sans les causes de cette situation.

Il est produit cependant quelques réclamations de la part des propriétaires des terres sur lesquelles le bois était coupé.

Il ne paraît convenable dès lors de mettre les ordinaires en mesure d'indemniser au besoin les propriétaires, ou même de leur accorder une légère indemnité représentant la valeur d'une denrée qui leur est régulièrement allouée.

En conséquence, et après avoir pris l'avis de M. le capitaine commandant l'infanterie de marine, j'ai l'honneur de vous proposer, Monsieur le Gouverneur, de vouloir bien décider qu'une indemnité journalière de 0^{fr} 03 sera payée aux corps de troupes pour chaque homme vivant aux ordinaires des corps de troupes dans les stations des groupes sud-est des Marquises.

Je suis, etc.

L'Ordonnateur,
GABRIÉ.

Approuvé : Le Gouverneur,
F. DES ESSARTS.

Avis.

Le 4 février 1882, à deux heures de l'après-midi, dans le cabinet de l'Ordonnateur, à Papeete, aura lieu, avec concurrence et publicité, l'adjudication de l'entreprise d'un service régulier par bâtiments à voiles entre Papeete, Rotoava, Taio-hae et retour à Papeete.

Le cahier des charges se trouve déposé au bureau des travaux, à la disposition des personnes qui voudraient le consulter. — 6-2

DIRECTION DE L'INTÉRIEUR

Avis.

L'administration informe les personnes qui désireraient des plants de mandariniers, pins colonaires, mianouls, envoyés de la Nouvelle-Calédonie, que la distribution en sera faite le jeudi 22 décembre, à deux heures du soir, par les soins de M. le secrétaire du Comité central agricole et industriel, dans le terrain vague situé rue de la Mission, en face la maison de M. Van der Veene.

Le lundi 26 décembre, à deux heures de l'après-midi, dans le cabinet de M. l'Ordonnateur, aura lieu l'adjudication publique des travaux de réparation de l'hôtel du Gouvernement et des dépendances.

On peut prendre communication du devis et cahier des charges au bureau des ponts et chaussées.

Le lundi 19 décembre, à 2 heures de relevée, il sera procédé, dans le cabinet du Directeur de l'Intérieur, à l'adjudication de l'affermage du terrain connu sous le nom des *Colons militaires* ou *Champ de courses*, situé à Fautaua.

Le cahier des charges est déposé au bureau de l'Enregistrement et des Domaines, où chacun pourra en prendre connaissance.

2-2

AVIS.

M. les négociants et patentés de toutes classes et de toutes catégories qui seraient dans l'intention de cesser leur commerce ou leur industrie sont invités à en faire la déclaration au bureau des contributions avant le 1^{er} janvier 1882.

Faute par eux de se conformer au présent avis, ils continueront à figurer au rôle des contributions de l'année prochaine.

Notice.

Parau faaite.

Merchants or others holding patents of any class or description, and intending to give them up, are requested to make declaration to that effect, at the Bureau des Contributions,

Te feia hoo (toa) e te mau taata 'toa e parau faaita ta ratou no te hoo raa (toa) e te rave raa ohipa, o teti opua e faaite i ta ratou hoo raa e te rave raa ohipa, te parau hia 'tu noi ratou e faaite mai i te reira parau i te piha toroa no te

by the 31st of December this year.

In case of not doing so, they will be carried on to the list of contributions for the year 1882.

3-2

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE

Arrêts de cassation.

Nors, POMARE V, Roi des Îles de la Société et dépendances, et le Gouverneur des Etablissements français de l'Océanie,

Stuant comme cour de cassation tahitienne, conformément aux articles 6 de la loi du 28 mars 1866 et 1^{er} de l'arrêté du 30 juin dernier, après rapport du chef du service judiciaire;

Sur le pourvoi formé le 27 juin 1877 par le sieur Aue a Tafai, propriétaire, demeurant à Mataiea, contre un arrêt rendu par la haute-cour tahitienne le 23 juin même mois, rendu entre lui et la dame Reiatua a Vahi, épouse du sieur Ohiu, demeurant également à Mataiea, au sujet de la terre Amateinaia, sise audit district;

Ledit pourvoi fondé, aux termes d'une requête produite à la date du 23 janvier 1879, par M^{rs} Goupil, défenseur du demandeur au pourvoi, sur ce que la dame Reiatua a Vahi, femme du sieur Ohiu, ayant plaidé sans l'autorisation de son mari, l'arrêt attaqué a violé l'article 215 du Code civil, d'où il serait résulté une nullité d'ordre public devant entraîner la cassation de l'arrêt attaqué;

Considérant que ce pourvoi a été fait dans les délais et est régulier en la forme;

Considérant, sur le fond, que les lois tahitennes n'ont jamais exigé que la femme, étant en justice, soit autorisée par son mari, et, par suite, n'ont point fait un cas de nullité du défaut d'autorisation;

Qu'en France cette nullité, tout en étant d'ordre public en effet, ne peut être opposée que par la femme, par le mari ou par leurs héritiers, aux termes précis de l'article 225 du Code civil;

Considérant qu'il en résulte que le moyen invoqué par Me Goupil n'est fondé ni selon les lois tahitennes, ni selon les lois françaises;

Considérant que l'examen de l'arrêt attaqué ne révèle d'ailleurs aucun vice de forme ou de fond;

Par ces motifs,

Recevois en la forme le pourvoi précité du sieur Aue a Tafai;

Mais au surplus le rejoints comme mal fondé;

Disons que l'arrêt attaqué de la

moni auſau i mau e i te f no teuare 1882.

Mai te mea ia ore ratou ia haapao mai i teieni parau faaite e vai noa ia i ratou mau ioa i mia i te mau parau auſau raa moni no te matahiti i mau nei.

O NACA, o POMARE V, te Arii-no te mau fenua Toſetie e te au mai, e te Tavana no te mau haapao raa farani i Oceania,

I te faataa raa na roto i te tiripua haapari raa ſahiti, mai te au i te irava 5 o te ture no te 28 no maiti 1866 e te irava 4 o te faataa raa no te 30 no tiutu 1880, i muri ae i te parau i faaite hia mai e te ratira i mia iho i te mau ohipa haava ſia;

I mia i te horo raa haapari raa i hōro hia mai i te 27 no tiutu 1877, e te faataa raa a Aue a Tafai, ſatu fenua, e ſia i Mataiea, no te hoo faataa raa i rāvehia e te hāva raa ſāhi mahiti, i te 23 no tiutu i faataa raa, e te rāvehia i rotou i āna e te vahine ru o Reiatua a Vahi, e vahine na te faataa raa na Ohiu, e ſia 'toa i Mataiea, no te fenua ru o Amateinaia, e vai i ſata mataieina rā;

O tana hōro raa haapari raa rā, ua fatumu hia ſia, mo i te au i te mau parau o te hoo titau raa i ſua hia mai i te 23 no teuare 1879, M. Goupil, auaha paruru na teti hōro mai i te haapari raa, i te mea, e o te vahine ru o Reiatua a Vahi, e vahine hia te faataa raa na Ohiu, no te parau raa oia i te ohipa, ma te faataa raa ore a tana tane, ua ſaſhapa ſa, te faataa raa e hōro hia mai nei, i te irava 215 o te pue raa ture civila, e le auſau, e ſtea hia i te faataa ore raa i riro e i nahonoho raa na te taata 'toa e o te haapari ſia i te faataa raa e hōro hia mai nei;

I te hio raa, e o tana hōro raa haahine, na te rāvehia ſia i roto i na mahana i haapao hia, e ua taa matai i roto i te huru;

I te hio raa, i mia i te tumu e aita 'oa 'tu te mau ture tahiti i titau e o te vahine e rava i te ohipa i nua i te aru o te haava raa, la faataa hia e i tana tane, e no te reira, aita ſia i ſaſiro e i tumu faataa ore rā, te faataa ore rā;

I e Farani, auua noa 'tu i teieni faataa ore raa i riro e i haapupu i te nahonoho raa o te taata 'toa, e ore ia e ſia ia patoi hia, maori ra na te vaſonohi, na te tane, e aore ra na te ratou hōro, mo i te au i te mau haapao raa mau o te irava 225 no te pue raa ture civila;

I te hio raa, e te itea hia nei ſia i te reira, e o te rava i te titau hia i M. Goupil, aore ſia i ta noa' e i mia i te mau ture tahiti, e i mia 'toa i te mau ture farani;

I te hio raa, e o no te feruri raa hia te faataa raa e hōro hia mai nei, aore ia e hāpa i mia i te buru e ſia i te tumu;

No teieni mau mea,

Te ſarii nei i roto i te huru i te hōro raa haapari raa i faaite hia i nua nei a te taata rā a Aue a Tafai;

I nā rā hōi i te tumu te patoi hia nei na ſia ore;

Te parau nei e o te faataa raa a te

haut-cour tahitienne du 21 juin 1877
 sortira son plein et entier effet, et
 produira les conséquences de l'amende
 convenue.

Papeete, le 8 novembre 1881.

F. DES ESSARTS.

haava raa rahi tahiti e horo his mai
 nei, no te 23 no tiuru 1877, e vai
 mana noa à ia; e te faue nei e ia
 tapeta his te moni utua i auhu his.

Papeete, te 8 no novema 1881

POMARE V.

Noes, POMARE V. Roies des Isles de la
 Société et dépendances, et le Gouver-
 neur des Etablissements français de
 l'Océanie.

Statoant comme cour de cassation
 tahitienne, conformément aux ar-
 ticles 6 de la loi du 28 mars 1866 et
 1^{er} de l'arrêté du 30 juin dernier,
 après rapport du chef du service ju-
 diciaire;

Sur le pourvoi formé le 27 juillet
 1878 par la dame Tauraa à Mataitai,
 épouse du sieur Metua à Taoroa, de-
 meurant à Teavaro-Teaharoa, Moorea,
 contre un arrêt rendu entre elle et là
 dame Rofa à Taranu, épouse du sieur
 Matai à Mataitai, demeurant à Pape-
 teti, le 29 juin précédent, au sujet de
 la terre Arihoupou à Vaia, sise à Pupu-
 tooia, district de Teavaro-Teaharoa
 (Moorea).

Considérant que, malgré l'invita-
 tion générale faite à cet égard aux
 parties dans le *Message de Tahiti*, à
 la date du 28 février 1879, la deman-
 deresse au pourvoi n'a produit aucune
 pièce, ni aucun motif ou moyen, son
 acte de pourvoi ni l'arrêt attaqué
 n'ayant même pas été produits;

Considérant que des pièces du greffe
 et notamment du livre des arrêts de
 la haute-cour tahitienne, il résulte
 que le pourvoi précité a été formé
 dans les délais, mais que l'arrêt atta-
 qué ne révèle ni vice de forme ni vice
 de fond;

Par ces motifs,
 Recevons en la forme le pourvoi
 précité de la dame Tauraa à Mataitai,
 épouse Metua à Taoroa;

Mais au fond le rejetons comme
 mal fondé;

Disons que l'arrêt attaqué de la
 haute-cour tahitienne du 28 juin 1878
 sortira son plein et entier effet;
 Prononçons la confiscation de l'a-
 mende convenue.

Papeete, le 8 novembre 1881.

F. DES ESSARTS.

O MAEA, o POMARE V, te Arii no
 te mau fetuu Takieta e te au-mai, e
 te Tavane no te mau haapaa ra fa-
 rani i Oceania.

I te faataa raa na roto i te tiripoua
 haaparari raa tahiti, mai te au i te
 irava 6 o te ture no. Te 28 no mati
 1866 e te irava 1 o te faue raa no
 te 30 no tiuru i mai tenei, i muri
 e te parau i faite hia mai te rati-
 rati i nia iho i te mau ohipa haava
 raa;

I nia i te horo raa haaparari raa i
 horo hia mai i te 27 no tiuru 1878 e
 te vahine ra e Tauraa à Mataitai, e
 te vahine na te taata na Metua à Ta-
 oroa, e ia i Teavaro-Teaharoa, Moorea,
 no te hoo faataa raa i ravehia i
 rotopi ia'na e te vahine ra e Rofa à
 Taranu, e vahine na te taata ra, na
 Matai à Mataitai, e ia i Papepeti, na te
 29 no tiuru i mau-tu, no te tenua
 ra o Arihoupou, e aore ra o Vaia, e vai
 i Pupu-tooia, i te mataman-ra i Te-
 avaro-Teaharoa (Moorea).

I te hio raa, e auna noa 'tu à te
 ani raa no te ina 'toa i mai 'hia' no
 te reira ra vahia, i te mau fatu ohipa
 ra, na roto i te *Vea no Tahiti* i te
 28 no feptare 1879, aore roa ia tei
 horo mai i te haaparari raa i teu mai
 i te parau papai, e te hoo ae
 tumu o aore ra e raveia, e nia 'toa
 mai' anu parau no te horo raa ha-
 aparari raa e te faataa raa e horo hia
 mai nei, i teu hio mai;

I te hio raa, e no te mau parau
 no te piba papai raa parau, e tei
 hau ae, no te pua i te mau faataa
 raa e te haava raa rahi tahiti, te itea
 hia nei te o e te horo raa haaparari
 raa i faite hia i nia nei, na ravehia
 ia i roto i na mahana i hanapa hia,
 aore ra, o te faataa raa e horo hia
 mai nei, nia ia e hapa i roto i te
 huru e i roto i te tumu;

No teieni mau mea,
 Te farii nei, i roto i te huru, i te
 horo raa haaparari raa i faite hia i
 nia nei, a te vahine ra à Tauraa à
 Mataitai, e vahine na Metua à Taoroa;

I roto hio ra i te tumu te patoi hia
 nei la no te fa ore;

I te parau nei, o te faataa raa e te
 haava raa rahi tahiti, i horo hia mai,
 no te 28 no tiuru 1878, e vai mana
 noa à ia;

Te faue nei e ia tapeta his te moni
 utua i auhu his.

Papeete, te 8 no novema 1881.

POMARE V.

aux défectives a été apporté à Dublin par Forster, secrétaire d'Ir-
 lande, revenant de Londres, où il avait assisté au conseil de cabinet
 dans lequel l'arrestation avait été résolue.

Dublin, 15 octobre. — James J. O'Kelly, membre du Parlement,
 et Wm. O'Brien, éditeur du *United Ireland*, organe de la Land
 League, ont été arrêtés ce matin. Quine, secrétaire de la Land
 League, a été aussi arrêté et écroué dans la prison de Kilmainham.

Londres, 15 octobre. — Vendredi dernier, un meeting a eu lieu
 à Belfast. Trois mille personnes y assistaient. Une vingtaine de
 prêtres s'y trouvaient. Il a été décidé de continuer l'agitation aussi
 longtemps que durera la prévention de Parnell.

CANAL DE PANAMA.

New-York, 11 octobre. — On lit dans le *Herald*: « M. Thomp-
 son, ancien secrétaire de la marine, président, en Amérique, de la
 Compagnie du canal de Panama, a publié hier un rapport sur la si-
 tuation actuelle des travaux du canal. Ce rapport est établi d'après
 les renseignements officiels fournis par les ingénieurs et autres
 agents de la Compagnie. En s'étendant longuement sur les condi-
 tions sanitaires de l'isthme, il assure que le nombre des malades a
 été vingt-sept. Depuis le mois de juillet on n'a eu à constater que
 six-vingt décès.

« En ce qui concerne les travaux, ce rapport dit qu'en différents
 endroits on a ouvert, transversalement à l'axe du canal, des tran-
 chées d'une longueur totale considérable.

« Un soin particulier a été apporté aux études météorologiques.
 Dans ce but, quatre stations ont été établies à Colon, Gamboa,
 Laba du Rio Grande et Le Naos Island.

« Les études géologiques sont aussi très-avancées. On a mainte-
 nant la certitude qu'entre Colon et la Montagne du Lion on ne ren-
 contrera pas de rochers. Deux nouvelles sondes, mues par la va-
 peur, viennent d'être installées. L'épaisseur de la couche de terre
 est considérable, et jusqu'à présent tous les sondages ont donné
 des résultats au delà de toute attente.

« Les déblais sont commencentés. La compagnie a fait construire
 dans l'isthme 200 wagons de terrassement, 12 bateaux plats et 2
 dragues; un grand nombre d'outils, achetés en Amérique, sont dé-
 jà à Colon ou sur le point d'y arriver. Les magasins de Colon, cou-
 vrant une superficie de 1,400 mètres, sont remplis de matériel.

« Sept bateaux, dont deux à vapeur, fonctionnent sur la rivière
 du Chagres. Un autre bateau à vapeur est utilisé à Panama par les
 ingénieurs du service hydrographique.

« Quelques personnes avaient conçu des craintes relativement à
 la possibilité où serait la Compagnie de se procurer le nombre d'ou-
 vriers nécessaire. On a maintenant la certitude que les environs
 de Panama en fourniraient plus que la Compagnie ne pourra jamais
 en occuper. »

NOUVELLES DIVERSES.

Vienne, 26 octobre. — L'entrevue depuis longtemps projetée
 entre les empereurs de Russie et d'Autriche, qui devait avoir lieu
 hier à Kresnovico, a été remise. Cependant toutes les précautions
 avaient été prises. Kresnovico est une ville autrichienne. Elle est
 située près de Cracovie. Le prince Thurn s'y était rendu à l'avance
 afin de s'assurer que le Czar aurait là tout le confortable voulu.
 Mais au dernier moment Alexandre III apprit que les nihilistes,
 informés de son voyage, se proposaient de le suivre. Le voyage fut
 aussitôt abandonné. On dit que le Czar a été frappé de terreur en
 apprenant qu'il était ainsi traqué.

Paris, 27 octobre. — Le tunnel de Saint-Gothard sera livré au
 trafic le 1^{er} janvier prochain.

Paris, 28 octobre. — La distribution des récompenses de l'ex-
 position électrique a eu lieu aujourd'hui. Cinq diplômés de la classe
 la plus élevée ont été accordés aux exposants des États-Unis,
 savoir: Le Signal Office, Smithsonian Institute, Edison, Graham et
 Bell. Edison est le seul qui ait obtenu une récompense pour la
 lumière électrique.

PARTIE NON OFFICIELLE

Papeete, le 15 décembre 1881.

Le Gouverneur recevra mercredi 21 décembre à 8 heures
 et demie.

BULLETIN TÉLÉGRAPHIQUE

Dépêches extraites du *Courrier de San Francisco*.

ANGLETERRE.

Londres, 13 octobre. — On assure que l'arrestation de Parnell a
 été décidée au sein du conseil des ministres tenu hier. L'ordre remis

Hygiène de la table. — Bien des personnes s'imaginent que le
 dessert, composé généralement de mets sucrés, biscuits, fruits, etc.,
 n'est qu'un superflu dont la privation n'aurait aucune consé-
 quence fâcheuse sur le fonctionnement de l'appareil digestif.
 L'usage d'aliments sucrés à la fin des repas ne vient pas du hasard,
 mais bien d'un besoin instinctif. En effet le sucre introduit dans
 l'estomac se change en acide lactique et concourt puissamment à la
 digestion des matières azotées (viandes).

MOUVEMENTS DU PORT DE PAPEETE

Du mercredi 12 au mardi 13 décembre inclus 1881.

NAVIRES DE GUERRE SORTIS.

- 8 décembre. Corvette cuirassée *Trompador*, 430 h. d'équipage, portant le pavillon de M. J.C. contre-amiral Brossard de Corbigny, commandé par M. Gervais, capitaine de vaisseau, all. à Valparaiso.
- 8 décembre. Croiseur à vapeur français *Hugon*, 115 h. d'équipage, commandé par M. Menard, capitaine de frégate, all. aux Marquises.
- 12 décembre. Goel. de la station locale *Orolova*, 20 h. d'équipage, commandée par M. Berard, lieutenant de vaisseau, all. à Tubuai; 5 passag., M. Thuout, français, et 4 indigènes.

NAVIRES DE COMMERCE ENTRÉS.

- 9 décembre. Goel. française *Island Belle*, de 44 ton., cap. Hoffmann, ven. de Papeete en 2 jours; 1 passag. indigène.
- 10 décembre. Goel. française *Eugénie*, de 44 ton., cap. Stevens, ven. de Taiohae en 8 jours; 10 passag., MM. Bennett, Gooding, américains, et 8 indigènes.
- 13 décembre. Goel. anglaise *Queen*, de... ton., cap. Ganaway, ven. de Haroulonga en 10 jours; 2 passag., M^{rs} Ganaway et 1 indigène.

NAVIRES DE COMMERCE SORTIS.

- 7 décembre. Goel. américaine *Dolly*, de 42 ton., cap. Higgins, all. à Huahine; 20 passag., M^{rs} Olivier, française, Rose, anglaise, et 18 indigènes.
- 10 décembre. Goel. française *Hammona*, de 61 ton., cap. Arnaud, all. à Fakarava.
- 10 décembre. Goel. française *Mangarévienne*, de 98 ton., cap. Berteaud, all. à Mangarava.
- 12 décembre. Goel. française *Gustav*, de 110 ton., cap. Peters, all. à Makatea; 1 passag., M. Bertrand Latière, français.
- 13 décembre. Brig.-goel. français *Patma*, de 293 ton., cap. Bernède, all. à San Francisco, emportant le courrier; 2 passag., MM. Crayssac, sous-commissaire de la marine, H. Jules, français; Grouse, américain.

BATIMENTS SUR RADE.

DE GUERRE.

- 16 octobre. Aviso à vapeur française *Guichen*, 98 h. d'équipage, commandé par M. de Giroude, lieutenant de vaisseau.
- Goel. de la station locale *Nuhia*, 13 h. d'équipage, commandée par M. Robert, lieutenant de vaisseau.
- 4 décembre. Transport à vapeur *Fire*, 102 h. d'équipage commandé par M. Le Do, lieutenant de vaisseau.

DE COMMERCE.

- 11 septembre. Goel. française *Teta*, de 49 ton., cap. —
- 20 septembre. Chêne français *Reverera*, de 11 ton., cap. —
- 3 octobre. Trois-mâts-barque française *Buffon*, de 709 ton., cap. Blomlet.
- 19 octobre. Goel. anglaise *Slyfi*, de 180 ton., cap. Sinclair.
- 21 octobre. Goel. français *Mercadis*, de 11 ton., cap. —
- 10 décembre. Trois-mâts-barque français *Jean-Pierre*, de 637 ton., cap. Légasse.
- 2 novembre. Trois-mâts-goel. allemand *Anna Hansuedel*, de 362 ton., cap. Hanschlidt.
- 20 novembre. Goel. allemande *Atlanta*, de 47 ton., cap. Engelke.
- 3 décembre. Goel. française *Hinaari*, de 100 ton., cap. Chaves.
- 5 décembre. Goel. allemande *Gironda*, de 74 ton., cap. Wells.
- 3 décembre. Trois-mâts-barque américaine *Seaver*, de 93 ton., cap. Melander.
- 6 décembre. Goel. française *Vini*, de 100 ton., cap. Simon.
- 9 décembre. Goel. française *Island Belle*, de 44 ton., cap. Hoffmann.
- 10 décembre. Goel. française *Eugénie*, de 44 ton., cap. Stevens.
- 12 décembre. Goel. anglaise *Queen*, de... ton., cap. Ganaway.

ANNONCES

VENTE AUX ENCHÈRES

M. P. BONNEFIN, commissaire-priseur, à la requête de M. John Richmond, tuteur des mineurs Dana Richmond, vendra, samedi 17 du courant, à midi, au domicile desdits mineurs Richmond, rue de Rivoli :

- Effets à usage, 1 boggy,
- 2 lits garnis, 2 tombeaux,
- 1 machine à coudre, 1 chariot à 4 roues,
- Meubles divers, 4 chevaux, bœufs,
- 298 1 corbillard, Selle de femme.

chez V.-L. BAOUX, grand assortiment d'objets d'étranges, tels que :

Articles en ruolz, porte-plumes et plumes en or, dés en argent, binocles, longues-vues, albums, livres, boîtes de mathématique et de couleurs, écrans chinois, étuis pour cigares et cigarettes, porte-cigares et cigarettes, bijouterie, bijoux d'outils, velocipèdes, etc., etc. 299

ATELIER DE VOILERIE, SAIL-LOFT.

Ancien magasin de M. P. Bonnefin. At Mr. P. Bonnefin's late storhouse.

Confection de Manufacture of

VOILES, TENTES, CAPOTS, SAILS, AWNINGS, HOODS, BACHES, etc. CART-TILTS, etc.

Grand Étalage de JOUETS en tout genre; Poupées habillées et Cadeaux d'Étranges, chez M. E. BUTEAUD, rue Nambouty, ancien magasin de M^{rs} VEVVE BUTEAUD. 296

JOUETS ET CADEAUX DE NOUVEL AN.

MALARDÉ, QUAI DE COMMERCE.

SPECIALITÉ DE JOUETS MÉCANIQUES.

293-3-2

A partir du 15 décembre.

TABAC CAPORAL PÉRIQUE. — Gros et détail.

247-1-8

Chez S. DROULLET.

AVIS.

PARAU FAITE.

Les sous-saignés ont l'honneur d'avertir le public que les coprahs séchés par le feu et la fumée sont invendables en Europe, parce que l'huile qui en ressort est d'une couleur brune, et les tourteaux confectionnés avec les résidus sont rebutés par les animaux, qui ne peuvent les manger à cause de leur odeur de brûlé.

À l'avenir nous les coprahs préparés de cette manière seront rigoureusement refusés.

SOCIÉTÉ COMMERCIALE DE L'OGAÏNE. Papeete, le 7 décembre 1881.

291-3-2

A VENDRE

FOR SALE

Le vapeur SCOTIA, tel qu'il se trouve actuellement sur ses amarres.

Ses capacités comme remorqueur sont bien connues, et comme bateau de plaisance pour excursions, etc. il offre toutes les facilités désirables.

Pour plus amples détails sur l'inventaire et les conditions de vente, s'adresser à

W. F. WALKER.

N. B. — La machine à vapeur et la chaudière peuvent être vendues séparément. — W. F. W.

T'e fauite nei te feia i papai i to ratou ion i raro ae i te taata 'toa e i te puha i taui hia i nia i te aushi e i te au auahi ra, e ore i a hoo hia i Europa, no te mea e hoo ereere te mori e roaa mai no roto i tana puha ra, e te taota e roaa mai no roto i te ota ra, e ore i a camu bia e te puua no te haau auahi.

I mua nei, e ore roa 'tu e laiti hia mai, te mau puha 'toi i taui hia mai tei-pa'ra te huru.

TE TAITEE BOO BAA TAQA I OTEANIA. Papeete, le 7 no titema 1881.

The steamer SCOTIA, as she now lies at her moorings.

Her capabilities as a tug are well known, and as a pleasure boat for picnic parties, she offers every facility. For full particulars of her inventory and terms of sale, apply to

W. F. WALKER.

N. B. — The engine and boiler may be sold separately. — W. F. W.

263—1-6

L'indigène Arli Teritahiti a Ariuaua, domicilié à Pirae, district de Pare, a l'intention de vendre à M^{rs} Greenwall la terre Tepeapeaiohaerua, sis dans le district de Mataiea, et qui lui a été adjugée par un jugement de la haute-cour tahitienne en date du 26 mai 1862. 294

T'e opu nei te taata ra o Arli Teritahi a Ariuaua, e hia i Pirae, i te mataeina'ra i Pare, i te hoo atu na te vahine a Greenwall i te fenua ra i Tepeapeaiohaerua, e vai hia i te mataeina'ra i Mataiea, e te hoo puha hia mai na'na mai te au i te hoo faataa ra na te haaava ra rahi tahiti i te 26 no me 1862. 294

L'indigène Teuhua a Papa, agissant dans l'intérêt de ses petits-enfants, est dans l'intention de vendre à la dame Rutua à Tairoa la terre Huahuataeru, sis à Papara, et inscrite sous le n^o 615, F^o 314. 295

T'e opu nei te taata ra o Te ahuaa a Papa, o tē rāve e fau-faa na to'na ra man motoua, i te hoo atu na te vahine ra na Rutua a Tairoa i te fenua ra i Huahuataeru, e vai i Papara, e tomite hia i raro ae i te n^o 615, api 314. 295

OBSERVATIONS MÉTÉOROLOGIQUES

Du 8 au 14 décembre 1881.

DATES	PRESSION barométrique		TEMPÉRATURE				PLUIE dans les 24 heures	VENTS DOMINANTS
	Heure moyenne	0 heure du matin	0 heure du jour	Moyenne des jours	Moyenne de la journée	24 heures		
8 déc.	76.31	00.05	25.0	28.2	26.6	24.0	0	N O
9.....	76.21	00.10	24.6	28.4	26.5	26.0	0.0045	N O
10.....	75.90	00.05	25.0	29.0	27.0	26.0	0.0055	N O
11.....	76.01	00.10	24.2	28.4	26.3	27.0	0.0075	N O
12.....	76.22	00.05	25.0	30.0	27.0	27.0	0.0065	N O
13.....	76.12	00.05	25.2	32.0	28.6	27.0	0.0040	N O
14.....	76.40	00.10	25.0	33.0	29.0	27.2	0	N O



PARTIE LITTÉRAIRE

PHILIPPE MESSAROS

PHILIPPE MESSAROS

OU LE DÉVELOPPEMENT D'UN FILS.

AORE RA TE AARAO RA TE HOE TAMATI.

Une famille grecque.

Te hoe fetii teretia.

(Suite.—Voir le précédent numéro.)

(O mariti ho.—Ahiu i te numero ma'e te toia.)

Micacé n'en pouvait revenir. Depuis longues années, Philippe ne l'avait point entre-tenu de ses parents, et il n'avait pas été échangé entre eux une seule parole à ce sujet. Micacé aurait craint de réveiller ces tristes souvenirs chez son pupille, et celui-ci, de son côté, ne voulait pas imposer sa tristesse à son cher protecteur. Mais voici que tout d'un coup ces sentiments longtemps contenus s'échappaient en bouillonnant de cœur filial, et cette exaltation, dont il ignorait la cause, ne laissait pas que d'inquiéter le bon Micacé.

— Tu rêves, mon enfant, lui disait-il; tu es en délire. Comment est-il possible que tu retrouves tes parents? A supposer qu'ils soient encore vivants, des mers et des terres les séparent de toi. Oh prendras-tu de l'argent pour te rendre à Bagdad et pour payer leur rançon? Tu es pauvre et nous n'avons pas d'ami qui puisse te venir en aide.

— Mais le pacha, père? le pacha Ibrahim! il n'est pas pauvre, lui! il est puissant et il a les bras longs! Eh bien, père, le pacha est mon ami.

Pour le coup, Micacé s'alarmait sérieusement. — Mais, mon pauvre enfant! loi-dit-il, tu déraisonnes. Le pacha ton ami? l'ami d'un pauvre Grec comme toi? Va, mon enfant, prendre un peu de repos. Demain ton bon sens sera revenu.

Philippe, remarquant alors les sérieuses iniquités de Micacé, fit effort pour contenir le bouillonnement de son cœur, et raconta, sans tranquillement et avec ordre, au moins d'une manière à peu près intelligible, sa rencontre avec Achmet, son audience avec le pacha et les promesses qu'il en avait reçues. Micacé l'écouta avec attention, mais sans partager sa joie. Il se cona la tête d'un air pensif et garda le silence.

Aita roa e maitai raa te mana o Mihaera. E rave rahi aera te malahiti, aita roa o Philipa e faahithiti no'u tu ia'na i te parana no'to na ta metua, e aija roa te hoe o raaui i parau noa'e i te hoe parau iti no'ta na metua ra. Te taia ra o Mihaera o tetupu faabou mai tana mau haamanoa raa peapea rahi ra i roto i tana famaiti tava'i na'na ra; e teie ra, oia ho'i o Philipa aita ho'i i hinaroi i te faatae aita i to'na peapea i nia i to'na ra tauturu here. E inaha i te pihaa raa mai, mai roto mai i tana au tamarii ra, i poruro taue no'u na'i ia i rapae tana mau ma'noa faaoromari tahiho hia ra, e tei reira arepu raa, mai te ite ore oia i te tumi, aore i ia tuu mai; te hoe mea e atu maori ra te miano peapea e te taia i roto i tania ruiha tane maitai ra i Mihaera.

Tao atura oia ia'na: — E ta'u tamati, te moerua hia na oe; te aoga hia na oe. Eaha e itea faa-hou hia'ia o e to te mau metua? Mai te mea e, te ora ra rana, ia manao noa, te vai nei ia te miti e te fenua i te arai ia rana. Ei hea ia oe e rave mai ai i te moei no te haere raa i'u i Paletae, e no te hoo raa mai ia rana? E ve'e ho'i oe, e aita ho'i o tana e ho'a te au ia tauturu mai ia oe.

— E eaha ho'i te tavana rahi, o te metua tane ae? Te tavana rahi ra o Iparahima i ere ho'i oia i te taata ve'e e mana rahi to'a e e rima roroa to'na! E tava tavana rahi ra e ho'a ia no'u, e ta'u metua tane.

No te reira parau, rahi roa i'u ra te mana ino raa o Mihaera. — Tao atura oia ia'na. — E ta'u tamati aroha, te aoga hia nei oe. E ho'a no oe te tavana rahi; e ho'a no te hoe Teretia iti mai ia oe? a haere, e ta'u tamati, a taototo ri'i. Ananahi e roto faahou mai ai to'og ra hoo raa.

No te hio raa o Philipa i te peapea rahi o Mihaera, faaiho'ito atura oia i te faaoromari raa i te arepu rahi o to'na ra au, e faatia i'ura oia, eaha mai te papu e te au maitai roa ino, mai te huru ri ta'u malai ato'a ra ho'i, i to'na farerei rahi ra Atana, to'na parapanan raa e te tavana rahi e te mau parau i roto i to'na rima. Paaroo maite atura o Mihaera i tana mau parau na ra, aita ra i amoi noa i'u i to'na ra oaoa. Tairiri thora oia i te upo mai te faaturuma e manu ihora?

— Mais parle donc, lui dit Philippe, et partage mon ravissement! Ne sens-tu pas quel immense bonheur remplit mon âme à la pensée que je vais revoir mes parents et les délivrer de leur affreuse captivité?

— Je ne saurais, reprit Micacé Santos, m'associer à ta joie et partager tes illusions. J'éprouve au contraire de la tristesse, mon cher enfant, car je ne prévois pour toi qu'un pénible mécompte. As-tu calculé toutes les difficultés de cette entreprise où ton cœur veut t'entraîner à l'étourdi? Quoi! tu es encore un enfant, et tu croirais pouvoir surmonter les dangers et les fatigues d'un si lointain voyage! cette longue traversée du désert, ces plaines interminables, ce soleil ardent qui darde ses feux sur la tête, ce sable embrasé qui brûle le visage, ce terrible simoun qui dessèche le sang dans les veines et la moelle dans les os! toi chrétien et mécréant, tu affronterais ces tribus errantes et féroces des Bédouins qui n'épargnent pas même le sang musulman et qui traitent les chrétiens comme un vil bétail! Malheur à toi si tu tombais en leurs mains! tu n'aurais de choix qu'entre un éternel esclavage et une mort horrible. Non, enfant, tu ne me quitteras pas! pas encore du moins, jusqu'à ce que tu sois devenu homme et que tu sois en état de comprendre les périls de ton entreprise. Silence, mon fils, silence! tu ne sais pas ce que tu veux faire. J'honore le sentiment qui te guide; mais crois-en mon expérience, tu ne sauverais pas tes parents et tu perdrais avec eux! Non, Philippe, tu ne partiras pas. J'ai aussi mes droits sur toi. Je t'aime comme un fils, et le chagrin m'inierait mes jours si tu me quittais pour contenter un désir dont le résultat ne peut qu'être funeste. Demeure ici, mon enfant; si le pacha te veut du bien, il peut faire beaucoup pour toi. Jamais je ne consentirai à ton départ.

Tao maira o Philipa: — A parau mai ho'i, e a amoi ato'a mai i to'u nei poupuu, Aita oe e te na i te maitai rahi e vai i roto i to'u nei auu, i te manao raa e farerei au i ta'u na metua, e eririti mai au ia rana i to' rava ra i'ua raa raria rahi.

Tao atura o Mihaera Santos: — Eita e taha'ia i te amoi noa i'u i roto i to oe na o'aoa e i te faa'o noa i'u i roto i to-oe na mau manao huru taa ore. Te tupu nei ra i roto i'a'u te peapea, e ta'u famaiti here, no te mea aita i to'u na mea e ite nei no oe maori ra'e, te hoe hopea ino. Ua iti anei oe e te mau taupupu raa toa no te na atapa raa i to'a au i hinaro e arara raa, ia oe mai te aoga ra te huru. Eaha ra! e tamaiti iti e oe i tana na, e te manao na oe e i'ua oe te mau ati, e te mau rohirihoi ato'a te hoe tere maoro mai tana te huru! Tera ra area maori rahi o te metepara ra, tera ra mau faa hope ore; tera ra mahana auana maitari e alar mai i to'na veavea' nia i to'oe upoo, tera ra one veavea' nei faatae mai i to'na oho i nia i te mata o te taata, tiera ra maitai rahi raria i roto i te metepara ra o te haamaro mai i te tolo i roto i te u'ua, e i te piapia i roto i te iri'i ore, teretitia, e te patoiti'o, e faah oe i tei reira mau vah'i ino, o te i'iro e'i o'ere raa no te mau Peltro (te hoe huru taata no Arapia), o te ore roa i te faaherehere nia i te taata i'oa e tae noa i'u i te toto Teretia ho e te faariro i te teretitia ino mai te pu'a te huru! E ara ia oe, mai te mea e i topa no'u to'oe i roto i ratou rima! Aita ia i te oe e hio raa e ae, maori ra e, te hoe tili raa mute ore e te hoe pobe rahi raria roa. Eita, e ta'u tamaiti, eita mau oe e faareu mai ia'u i eaha noa i'u i teienet, e tae noa i'u to'oe paari raa e te raramarana raa to'oe manao i te hio raa i te mau ati ato'a no ta oe na opua raa. Aita, e ta'u tamaiti, aita i'ua oe e ite na i'ua oe e hinaro nei. Te faatura nei au i te manao maitai i aratai ia oe i tana na; e iatari maira oe e fiaa i to'u nei i te hio raa e te manao raa i tera mea e i'ua rana, eita to'na metua e ara i oe, e o'aoa i'ho te pobe ato'ua mai ia rana to'a ra te huru! Eita, e Philipa, eita mau oe e reva. E parau ato'ua ho'i ta'u i nia ia oe. Te here nei au ia oe, mai te hoe tamaiti fanau mau ra te huru; e na te oto ia e tapoto noa i to'u nei pue mahana mai te mea e i'ua rana e ite ia'u e'i faatia i te hoe hinaro o tei itea mau hia e riro e hopea ino. A faaea i'one'i ta'u tamaiti; mai te mea e i' hinaro te tavana rahi e ia maitai oe, e rave rahi te mea e oia hia no oe. Eita roa i'u ra'ua e faa'ia noa'e i to'oe na reva raa.

(La suite au prochain numéro.)

(Et te Pua i mau nei te vah'i no mau hoo!)